

SCENE AND RONDO - THIRD FINALE
SCENA E RONDÒ-FINALE III.

NORINA
NORINA

(Si vedono D. Pasquale e il Dottore muniti di lanterne cieche entrar pian piano dal cancello; si perdon dietro agli alberi per ricomparire a suo tempo.)

(Don Pasquale and the Doctor appear, equipped with darkened lanterns, entering stealthily through the gate; they vanish behind the trees, to réappear in due time.)

DOTTORE DOCTOR

Miracco -
That, you may

Ec - coli! at - tenti ben...
There they are! Don't miss a thing...

Recitativo
p

_ mando.
count on.

Allegro moderato
pp

SCENA VII. SCENE VII.

NORINA

Ladri, a - iu - to!
Robbers, oh help me!

A - iu - to, a - iu - to, a -
Oh, help, some-one come to my

(shining the lantern on Norina's face.)
D. PASQUALE (sbarrando la lanterna in faccia a Norina.)

Al - to là!
Do not move!

Zitto!
Silence!

Vivace
f

N *iu - to!*
res - cue! *Chi?*
Who?

P *Zit to!* *ov'è il drudo?* *Recit.* *Colui che stava qui con voi amo reg-*
St - lence! *Where's your lover?* *Where is the man with whom you shared your*
guil - ty

(with resentment)
(con risentimento)

N *DOCTOR* *Signormio, mimeraviglio, quinonvèraalcuno.*
DOTTORE *Honored husband, I am astonished, here there has been no-one.*

P *giando,*
kiss - es? *(Chefaccia*
(A brazen

(Don Pasquale and the Doctor start their investigation through the grove; Ernesto stealthily slips into the house.)

D *tosta!*
statement! *(D. Pasquale e il Dottore fanno indagini nel boschet*
to; Ernesto entra pian piano in casa.)

P *Chementirfacciato! Saprobentro-varlo.*
What outrageous lying! But I'll know how to find him.

30 **Allegro**

fp *fp* *fp*

NORINA

N *Viripeto che quinonvèraalcun, che voi sognate.*
I'll repeat it, that no one has been here, you must be dreaming.

P *Recit.* *Aquest'oraingiar.*
In the garden so


fp

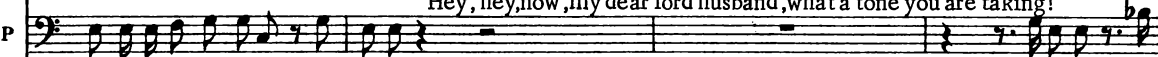
N  Sta-vo prendendo il fresco. (explosively)
Seeking the ev-'ning breezes (con esplosione) *f*

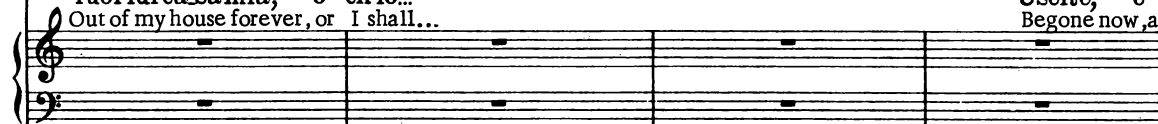
P  *p* *f*

din *che fa ce vate?* *Il fresco!* *Ah! donna indegna!*
late, what were you doing? The breezes! Un-worth-y wo-man!



N  Ehi, ehi, signor marito, such e ton la prendete?
Hey, hey, now, my dear lord husband, what a tone you are taking!

P  fuoridi ca_samia, o ch'io... Uscite, e
Out of my house forever, or I shall... Begone now, and

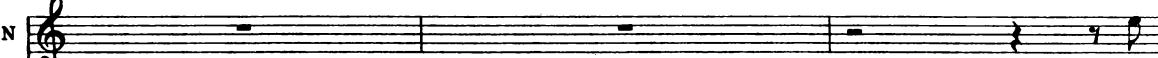



N  DOCTOR *Nemmen per sogno. E casamia, vi re-sto.*
DOTTORE I would not dream it. The house is mine, I'm staying.

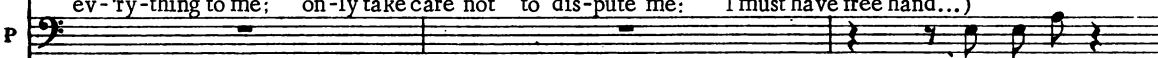
P  presto. *Corpodimille bombe!*
hurry. Lord, how the bombs are bursting!


(Don Pasquale, la-)
(Don Pasquale, leave)



N  (Il
(The

D  _sciate fare a me; so lo ba _date a non smentir mi; ho carta bianca...
ev-'ry-thing to me; on-ly take care not to dis-pute me: I must have free hand...)

P  *(E in te-so)*
(I give it.)



N
bello a_des_so vie_ne.)
best part now is coming.) (piano a Norina) (softly to Norina)

D
(Stu_por, mi stodi sdegno; attenta be.ne.) Sorella, u -
(Be shocked, al- so dis-dain-ful; and be con-vincing.) My sis-ter, at-

p

N
(heatedly)
(con calore)

Ameuno
My be-ing

D
_di_te, io parlo per vostro ben; vorre_i risparmiarvi un osfregio.
-tention, I say this for your own good. I'd help to a-void be-ing wounded.

fp

(D. Pasquale is following the dialogue with great interest.)
(D. Pasquale tiene dietro al dialogo con grande interesse.)

N
sfregio!
wounded!

D
(Benis_simo.) Do_mani in questa ca_sa entra la nuo.va sposa...
(That's wonderful.) To-mor-row in this household comes, as a bride, an-oth-er...

f

N
Un'altra donna! Ame un'ingiuria?
An-oth-er woman! I'm thus in-sult-ed?

Sposadi
Who is the

D
(Ecco il momento di montare in furia.)
(Now is the moment to fly in to fu-ry.)

fp

(with disdain)
(con disprezzo)

N
chi? groom? **Quella vedova scaltra e civetta! na!** Co - She's
That conniving and scheming flirt of a widow!

D
D'Ernesto, la Nor-i-na. Ernesto; she's Nor-i-na. Siamo a cavallo. We are succeeding.

DON PASQUALE

(Bravo dot-tore!)
(Bra-vo, good doctor!)

N
-le i qui, a mio di-spetto! Norina ed i-o sotto l'istes-so tet-to? Giamma-i!
com-ing here, despite my wishes! un-der the same roof, I, and Norina liv-ing? No, nev-er!

(forcefully)
(con forza)

(changing her tone)
(cambiando modo)

N
par-to piu-tto-sto. Ma... piano un po-co. Se queste nozze
first I would leave here. (fervently) But... just a moment. This marriage may be

DON PASQUALE (con forza)

(Ah! lo volesse il ciel!)
(Ah! if she on-ly would!)

N
po-i fos-seroun gioco? Vo' sincerarmi pria. (to Don Pasquale)
Just a trick you are playing. Have you a way to prove it?

DOTTORE

DOCTOR

E' giusto. (Don Pasquale, non c'è vi-a; qui bi-
Good thinking. (Don Pasquale, we must do it; we must

p

(calling)
(chiamando)

D *-sogna sposar que'due davvero, se no costei non va.)* *Ehi! di casa, qualcuno. Er-*
see that the oth-er pair is married, or this one will not leave.) *Ho! in-side there, some-body, Er-*

P *(Non mi par vero.)*
(I can't believe it.)

ERNESTO

D *-ne-sto...* *-ne-sto... Allegro* *Ec - comi.*
Here I am.

A
I

D *voi accorda Don Pasquale, la ma-no di No-ri-na, e un annuo as segno di quat-tro mi-la*
give you, at Don Pasquale's orders, No-ri-na's hand in marriage, and yearly in- come at min - i-mum four

Recit.

NORINA

ERNESTO *M'op.*
Don't

Ah! ca-ro zi-o! E fia ver?
 Ah! dear-est un-cle! Is it true?
 (a D. Pasquale)

D *scu di.* *(to Don Pasquale) (De-si-tar non è più tempo, di te di si.)*
thousand. *(There's no time for hēs-i-tat- ion, you must agree.)*

N
 -pongo. (instantly) (to Ernesto)
 do it. (ad un tratto) (ad Ernesto)
DON PASQUALE
 Ed io consento. Corri a prender Norina, reca-la, e vi fo spo-si sul mo-mento.
 Yes, I will do it. Go at once for Norina, bring her here and right away I'll have you married.

DOTTORE *a piacere*
 Senz'andar lun-gi la sposa è pre-sta. Norina è
 I will be no dis-tance; she stands between us. This is No-

31 Moderato mosso *a tempo*
 Come? Spie-ga-tevi...
 What's that? Explain yourself.

col canto *p* *f*

D
 que - sta. Dura in con-
 -ri - na. Still in the

P
 Quel-la No-ri-na? che tra-di-men-to! dunque So-fro-nia?...
 That is No-ri-na? What a be-tray-all! What of So-fro-nia?...

D
 -ven to. Fu mio pen-sie-ro il modo a-to-glier-vi di farne un
 con-vent. That I in-vent-ed, thinking a real marriage might be pre-

P
 E il ma-tri-mo-nio?
 What of this wed-ding?

(inginocchiandosi)
(kneeling)

ERNESTO

Gra-zia, per-do-Par-don, for-give

Deh! zio, mo-ve Un-cle, be, mer-te ci-

ve-ro, -vented, in no-do stringervi di nullo ef-
- If with a false knot you could be en-

Ah, Ah, bric - co - nis - si - mi!... (Ve - ro non be
Ah, this is in - fam-ous!... I can't be

N

-no! us! Via, sia - te buo - Please, have compas-

E

-vil -ful! Via, sia - te buo - Please, have compas-

D

-fet - to, -tangled. Via, sia - te buo - Please, have compas-

P

par - mi!) Ah, bric - co - nis - si mi. (Ciel ti rin-gra - in - famous. (Heaven, I thank

-lieve it!) Ah, this is in - fam-ous. (Heaven, I thank

N

-no. -sion.

E

-no. -sion.

D

-no. -sion.

P

-zio.) Tutto di men.tico, siate fe - li - ci; com'io v'u.ni.sco, v'unisca il
Thee.) I will for-get it all, may you be hap-py; as I u-nite you, may Heaven

D
P

Bravo, bravo, — don Pa-squale! — La mo-rale è molto bella.
Bra-vo, bra-vo, Don Pa-squale! There's a moral in our story.

32 *ciell' too!*
Allegretto moderato

NORINA (with a smile)
(con sorriso)

La mo-rale in tut-to questo è as-sai fa-cil di tro-
In our sto-ry, I may mention, is a mor-al that is

N

varsi: — ve la di-co — pre-sto pre-sto — se vi pia-ce d'a-scol-
clear now: if you care to pay at-ten-tion, I'll ex-plain for all to

N

tar. Ben è scemo di cer-vello chi s'am-moglia in vecchia e-
hear. An-y man has lost his sens-es who would mar-ry when he's

N

ta, si; va a cer-car col cam-pa-nello noie e doglie in quan-ti-tà:
old, yes, he in-vides what then commences; ag-gra-va-tion, woes un-told:

N

p

ben è sce.mo di cer.vel.lo chi s'am.moglia in vecchia e.
 an-y man has lost his sen-ses, who would mar-ry when he's

33

N

-tà; va a cer.car.col cam.pa.nel lo no.iee do.glie in quan.ti -
 old; he in-vites what then com-men-ces, ag-gra-va-tion, woes, un-

N

-tà, no.iee doglie, doglie no -
 -told, ag-gra-va-tion, in-dig-na -

N

-ie in quan-ti-ta,
 -tion, and woes un-told.

ERNESTO

La mo.ra.le è mol.to bel-la, bel-la,
 There's a mor-al in our end-ing, hap-py,

DOTTORE

La mo.ra.le è mol.to bel-la, bel-la,
 There's a mor-al in our end-ing, hap-py,

D.PASQUALE

La mo.ra.le è mol.to bel-la, bel-la,
 There's a mor-al in our end-ing, hap-py,

34

f *p*

E
bel - la, bel - la, bel - la; don Pa - squall'ap - pli - che - rà, — don Pa - squall'ap - pli - che -
hap - py, hap - py end - ing; Don Pa - squale's les - son shows, Don Pa - squa - le's les - son

D
bel - la, bel - la, bel - la; don Pa - squall'ap - pli - che - rà, — don Pa - squall'ap - pli - che -
hap - py, hap - py end - ing; Don Pa - squa - le's les - son shows, Don Pa - squa - le's les - son

P
bel - la, bel - la, bel - la; ap - pli - car - la a me si sta, ap - pli - car - la a me si
hap - py, hap - py end - ing, as my les - son should dis - close, as my les - son should dis -

E
rà. Quella ca - ra briccon - cella lunga più di noi la
shows, though this charmer, is pre - tend - ing, more than all of us she

D
rà. Quella ca - ra briccon - cella lunga più di noi la
shows, though this charmer, is pre - tend - ing, more than all of us she

P
sta. Seipur fi - na, bricconcel - la, m'haiser - vi to co - me
close. You're a charm - er, though pretend - ing, you have taught me how it

Sopr.
Quella ca - ra briccon - cella lunga più di noi la
She's a charmer when pre - tend - ing, more than all of us she

Ten.
Quella ca - ra briccon - cella lunga più di noi la
She's a charmer when pre - tend - ing, more than all of us she

Bassi
Quella ca - ra briccon - cella lunga più di noi la
She's a charmer when pre - tend - ing, more than all of us she

tr.

Ah!
Ah!

la mo -
in our

E
sa, lunga più, lunga più di noi la sa, sì, lun - ga più la sa.
knows, more than all, more than all of us, she knows, much more than all, she knows.

D
sa, lunga più, lunga più di noi la sa, sì, lun - ga più la sa.
knows, more than all, more than all of us, she knows, much more than all, she knows.

P
va, — co - me va, si, co - me va.
goes, how it goes, that, how it goes.

Sa.
knows.

Sa.
knows.

Sa.
knows.

35

p

p

N
- rale in tut - to questo è as - sai fa - cil - di tro - varsi: ve la
sto - ry, I may mention, is a mor - al that is clear now; if you

N
di co - presto presto se vi pia - ce d'a - scol - tar. Ben è
care to pay at - ten - tion, I'll ex - plain for all to hear. An - y

N

see - mo di cer - ve llo chi s'am - moglia in - vecchia e - tà, si; va a cer -
 man has lost his sen - ses who would mar - ry when he's old, yes, he in -

N

- car col cam - pa - nel - lo noie e pe - ne in quan - ti - tà:
 - vites what then com - men - ces, ag - gra - va - tion, woes un - told:

N

ben è see - mo di cer - ve llo chi s'am - moglia in - vecchia e -
 an - y man has lost his sen - ses who would mar - ry when he's

N

- tà; va a cer - car col cam - pa - nel - lo no - iee do - glie in quan - ti -
 old; he in - vites what then com - men - ces, ag - gra - va - tion, woes un -

N

- tà, no - iee doglie doglie no -
 told, ag - gra va - tion, in - dig - na -

ag - gra - va - tion un -

Opp. 

no - ie in - quan - ti -

CHORUS
CORO

Sopr.
-ie in quan - ti - tà, in quan - ti - tà, in
-tion, and woes un - told, and woes un - told, and

Ten.
Si, Don Pa - squal l'ap -
Yes, Don Pa - squa - le's -

Bassi
Si, Don Pa - squal l'ap -
Yes, Don Pa - squa - le's -

36 Si, Don Pa - squal l'ap -
Yes, Don Pa - squa - le's -



N
quan - ti - tà, do - glie in quan - ti - tà.
woes un - told, trou - ble and woes un - told.

Sopr.
-pli - che - rà, l'ap - pli way - che - rà.
les - son shows, the it goes.

Ten.
-pli - che - rà, l'ap - pli way - che - rà.
les - son shows, the it goes.

Bassi
-pli - che - rà, l'ap - pli way - che - rà.
les - son shows, the it goes.